

HW6 (1Jo 2:7-11)

	A-VRM	PRT-N	N-ASF	A-ASF	V-PAI-1S	P-2DP	CONJ	N-ASF	A-ASF	R-ASF
	Beloved	not	a commandment	new	I am writing	to you	but	a commandment	old	which
	ἀγαπητός	οὐ	ἐντολήν	καινός	γράφω	σὺ	ἀλλὰ	ἐντολήν	παλαιός	ὃς
1Jo 2:7	Ἀγαπητοί,	οὐκ	ἐντολήν	καινήν	γράφω	ὕμῖν	ἀλλ'	ἐντολήν	παλαιάν	ἣν

V-IAI-2P	PREP	N-GSF	T-NSF	N-NSF	T-NSF	A-NSF	V-PAI-3ST-NSM	N-NSM	R-ASM	V-AAI-2P
you have had	from	[the] beginning	The	commandment	-	old	is	the	word	that you have heard
ἔχω	ἀπό	ἀρχῆς	ὁ	ἐντολή	ὁ	παλαιός	εἰμί	ὁ	λόγος	ὃς ἀκούω
εἶχετε	ἀπ'	ἀρχῆς	ἡ	ἐντολή	ἡ	παλαιά	ἐστίν	ὁ	λόγος	ὃν ἠκούσατε.

ADV	N-ASF	A-ASF	V-PAI-1S	P-2DP	R-NSN	V-PAI-3S	A-NSN	PREPP-DSM;DSN	CONJ	PREP	P-2DP
Again	a commandment	new	I am writing	to you	which	is	true	in	Him	and	in
πάλιν	ἐντολήν	καινός	γράφω	σὺ	ὃς	εἰμί	ἀληθής	ἐν	αὐτός	καί	ἐν
2:8 πάλιν	ἐντολήν	καινήν	γράφω	ὕμῖν	ὃ	ἐστίν	ἀληθής	ἐν	αὐτῷ	καὶ	ἐν ὕμῖν,

CONJ	T-NSF	N-NSF	V-PPI-3S	CONJ	T-NSN	N-NSN	T-NSN	A-NSN	ADV	V-PAI-3S	T-NSM
because	the	darkness	is passing away	and	the	light	-	true	already	shines	The [one]
ὅτι	ὁ	σκοτία	παράγω	καὶ	ὁ	φῶς	ὁ	ἀληθινός	ἤδη	φαίνω	ὁ
ὅτι	ἡ	σκοτία	παράγεται	καὶ	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινόν	ἤδη	φαίνει.	1Jo 2:9 Ὁ

V-PAP-NSMPREPT-DSN	N-DSN	V-PAN	CONJ	T-ASM	N-ASM	P-GSM	V-PAP-NSMPREPT-DSF	N-DSF	V-PAI-3S
claiming	in the	light	to be	and the	brother	of him	hating	in the	darkness is
λέγω	ἐν	ὁ	φῶς	εἰμί	καὶ	ὁ	ἀδελφός	αὐτός	μισέω
λέγων	ἐν	τῷ	φωτὶ	εἶναι	καὶ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	μισῶν

PREP	ADV	T-NSM	V-PAP-NSM	T-ASM	N-ASM	P-GSM	PREPT-DSN	N-DSN	V-PAI-3S	CONJ
even until	now	The [one]	loving	the	brother	of him	in the	light	abides	and
ἕως	ἄρτι	ὁ	ἀγαπάω	ὁ	ἀδελφός	αὐτός	ἐν	ὁ	φῶς	μένω
ἕως	ἄρτι.	1Jo 2:10	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	φωτὶ	μένει, καὶ

N-NSN	PREP	P-DSM	PRT-N	V-PAI-3S	T-NSM	CONJ	V-PAP-NSMT-ASM	N-ASM	P-GSM	PREP
cause for stumbling	in	him	not	there is	The [one]	however	hating	the	brother	of him
σκάνδαλον	ἐν	αὐτός	οὐ	εἰμί	ὁ	δέ	μισέω	ὁ	ἀδελφός	αὐτός
σκάνδαλον	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.	1Jo 2:11	ὁ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ ἐν

T-DSF	N-DSF	V-PAI-3S	CONJ	PREPT-DSF	N-DSF	V-PAI-3S	CONJ	PRT-N	V-RAI-3S	ADV-I	V-PAI-3S	CONJ
the	darkness	is	and	in the	darkness	walks	and	not	does he know	where	he is going	because
ὁ	σκοτία	εἰμί	καὶ	ἐν	ὁ	σκοτία	περιπατέω	καὶ	οὐ	εἶδω	ποῦ	ὅτι
τῇ	σκοτία	ἐστίν	καὶ	ἐν	τῇ	σκοτία	περιπατεῖ	καὶ	οὐκ	οἶδεν	ποῦ	ὕπάγει,

T-NSF	N-NSF	V-AAI-3S	T-APM	N-APM	P-GSM
the	darkness	has blinded	the	eyes	of him
ὁ	σκοτία	τυφλώω	ὁ	ὀφθαλμός	αὐτός
ἡ	σκοτία	ἐτύφλωσεν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ.

HW⑥ 單字背誦 (10 個)

- ἢ (343)
 - or, than
 - 或
- ἐάν (333)
 - if; when(ever)
 - 若、甚至若
- περί (333)
 - gen: concerning, about || acc: around
 - 後接直接受格時意思是「在...四周、有關」
- λόγος, -ου, ὁ (330)
 - word; Word; statement, message
 - 道、(口頭的)話語
- ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ (319)
 - singular: himself/herself/itself || plural: themselves
 - 自己
- οἶδα (318)
 - I know, understand || εἰδήσω, ᾔδειν, -, -, -
 - 知道、認識
- λαλέω (296)
 - I speak, say || λαλήσω, ἐλάλησα, λελάληκα λελάλημαι, ἐλαλήθην
 - 說
- οὐρανός, -οῦ, ὁ (273)
 - heaven; sky
 - 天堂、天空
- μαθητής, -οῦ, ὁ (261)
 - disciple
 - 學生、門徒
- λαμβάνω (258)
 - I take; receive || λήμψομαι, ἔλαβον, εἵληφα εἵλημαι, ἐλήμφθην
 - 接受、拿取